





# Galerie Luohan

du Temple à la Maison

from Temple to home

à la/ at GALERIE JACQUES BARRERE  
36, rue Mazarine 75006 Paris  
Tel : +33 (0)1.43.26.57.61

printemps / spring 2021





**table autel**

*Épaisse laque rouge  
Chine, province du Shanxi  
Début de la dynastie des Ming (1368-1644)  
101x71x83cm*

**altar table**

*Thick red lacquer  
Early Ming dynasty, China, Shanxi  
101x71x83cm*

**朱红漆供桌**

*披麻灰/红漆  
明初，中国山西  
101x71x83cm*



Cette table est construite selon le modèle classique de colonnes et poutres, hérité de l'architecture chinoise. Sous le plateau, elle ouvre par un tiroir unique décoré avec un large cartouche taillé en relief selon le contour d'une fleur de bégonia. Une moulure saillante en lanière de cuir souligne ce contour. En-dessous, deux panneaux horizontaux, décorés à l'identique, dissimulent un compartiment secret, accessible seulement après le retrait total du tiroir. Plus bas, l'élégance est apportée par le tablier et les consoles découpés en forme d'ouverture de temple et de nuages. Le dos laqué et décoré de manière similaire est visuellement identique à la façade, mais il n'ouvre pas.

Malgré sa taille contenue, cette table affiche des proportions puissantes qui devaient s'accorder avec les objets, certainement assez lourds, qu'elle soutenait. On l'imagine bien disposée au centre du hall d'un temple offrant au fidèle un lourd brûle-parfum où planter les bâtons d'encens.

La laque épaisse et dure qui la recouvre est parcourue par un réseau attrayant de fines craquelures et usures. Le plateau, lui, a perdu toute sa surface de laque et fut simplement repeint en rouge au siècle dernier. Le bas des pattes dévoile une surface très usée. L'extrémité des pieds a été restaurée.

Au «Victoria and Albert Museum» à Londres, une table impériale en laque rouge, sculptée, de marque Xuande (1425-1435) et dans un état de conservation exceptionnel, fournit un bel exemple de comparaison pour le style et le goût des proportions.

The table is of classical recessed leg construction, similar to architectural column and beam construction. Below the top plate, the table opens with a single wide drawer decorated with a raised molded cartouche in the begonia shape pattern. It lies above a compartment concealed behind two panels ornate in the same manner. The elegant spandrels and kunmen apron are cut following the cloud/ruyi outline. The back replicates the front, lacquered and decorated identically, but it does not open.

This table although of a modest size exhibits powerful proportions, revealing that it should have been used to support heavy temple objects. We might easily imagine this table in the center of a temple hall bearing a heavy incense burner, planted with tens of incense sticks from the faithfuls.

The thick lacquer displays a very attractive network of craquelures. The top of the table has lost its lacquer surface and was painted red at a late period. The lower part of the legs shows extensive surface wears. The ends of the feet have been restored.

Please compare the style and the proportions of this rare piece to an exceptional and very well preserved imperial, Xuande mark (1425-1435) piece, now with the Victoria and Albert Museum, London.

此件朱红漆供桌为经典的条案式结构，与建筑中的立柱与梁架结构类似。案面之下是一个单独的大抽屉，正面装饰海棠形开光纹饰。抽屉下方隐藏一隔层，隔层外以左右两块同样装饰海棠形开光纹饰的板面遮挡。其壸门牙板雕成云头如意形。供桌背面在视觉上与正面完全一致，仅在功能上不存在抽屉的开合。背面也同样为朱漆。

此供桌尺寸适中，但在比例上富有力量感。它原本应该在一座庙堂的正中摆放一件富有重量的香炉使用。

它厚重漆层上的开片如网般丰富而富有魅力。案板正面的原漆已失，后期以朱色补绘。在其腿部下方磨损痕迹较重。腿足末端有修复。

此件珍罕的朱红漆供桌可参考现藏于英国伦敦维多利亚与阿尔伯特博物馆的一件御制宣德款供桌。此件供桌仍然展现着鲜明的明代早期的风格与比例。



Ming Xuande Mark and Period (1425-1435),  
Victoria and Albert Museum, London







## table à offrandes

*Fine laque prune*  
*Chine, province du Shanxi*  
*Dynastie des Ming (1368-1644),*  
*103x70x80cm*

## presentation table

*Thin plum color lacquer*  
*Ming dynasty, China, Shanxi*  
*103x70x80cm*

## 供桌

*稀李子色漆*  
*明晚期，中国山西*  
*103x70x80cm*









# 3

## Paire de fauteuils

*Orme laqué noir  
Chine, province du Shanxi  
milieu de la dynastie des Qing (1644-1911)  
environ 60x45x100 cm*

## Pair of armchairs

*Black lacquered elmwood  
China, Shanxi province  
middle of the Qing Dynasty (1644-1911)  
about 60x45x100 cm*

## 一对南官帽椅

*黑漆  
清晚期，中国山西  
103x70x80cm*





# 4

## Paire de fauteuils

*Orme laqué noir  
Chine, province du Shanxi  
milieu de la dynastie des Qing (1644-1911)  
environ 60x45x100 cm*

## Pair of armchairs

*Black lacquered elmwood  
China, Shanxi province  
middle of the Qing Dynasty (1644-1911)  
about 60x45x100 cm*

## 一对南官帽椅

*黑漆  
清晚期，中国山西  
103x70x80cm*







# 5

## Cabinet

*Laque noir décorée à l'or de sages dans un jardin,  
Chine,  
Début de la dynastie des Qing (1644-1911),  
128x64x197 cm*

## Cabinet

*Black lacquer background decorated with gold lacquer  
showing litterati in a garden  
China, early Qing dynasty (1644-1911),  
128x64x197 cm*

## 大櫃

*稀李子色漆  
清代，18世紀早期，中國  
128x64x197 cm*



Or sur fond noir est un goût qui se développe déjà sous Wanli (1572-1620) des Ming puis sous les Qing avec Kangxi(1661-1722) et surtout Yong Zheng (1722-1735), sans doute influencé par le Japon avec l'apparition de modelé dans les applications de laque et de poudre d'or.

Le décor qui se poursuit sur l'ensemble de la façade en une vaste vue de jardin, reprend un genre célèbre de réunion de lettrés. Il trouverait son origine en 1087, quand 16 personnages célèbres se sont réunis dans la propriété de l'un d'eux à la capitale, Kaifeng. Le peintre Li Gonglin (李公麟, 1049–1106) qui participa à l'événement, en aurait conservé le souvenir dans une de ces œuvres. Mi Fu (米芾, 1051–1107), autre convive, en aurait fait une description mémorable dans un texte perdu. La réalité historique de cet événement est cependant compromise par les incohérences de dates et de noms relevées par les spécialistes à travers différentes relations conservées de cette rencontre.

D'autres associations de lettrés dans un jardin sont apparues. Les participants étaient choisis pour leur réputation et leur rare talent dans différentes formes intellectuelles et artistiques : poésie, peinture, calligraphie, musique, philosophie... Leurs dates n'avaient pas même besoin de se recouvrir !

Finalement, ces réunions relevaient plus d'un fantasme de la vie idéalisée d'êtres exceptionnels et privilégiés. Ils se livraient avec passion et liberté à leur talent, inspirés par l'amitié et une nature maîtrisée et bienveillante. La représentation de leurs réunions mettait en exergue les phares de la civilisation, des êtres supérieurs dans une société idéale.

Sur le décor on reconnaît Wang Qin Chen 王钦臣 regardant Mi Fu 米芾 qui écrit sur le rocher, Qin Guan 秦观(1049-1100), écoutant Chen Jingyuan jouer du luth, Li Gonglin 李公麟 admirant une peinture illustrant le poème "Le Retour" par Tao Yuanming 陶渊明(365?-427), le maître bouddhiste Yuan Tong 圆通大师 et Liu Jing 刘泾(1043-1100) débattant du Nirvana.

très beaux bronzes d'origine.

Gold design on black lacquered background is a style seen already during Ming Wanli (1572-1620) period and which developed further during Qing Kangxi(1661-1722) reaching its peak with Yong Zheng (1722-1735). New techniques appeared, transparent shadings of gold, powdered effects, among others, adding to the solid swath of gold and the etching of the Ming Dynasty repertoire, novelties which might speak for a Japanese influence.

The continuous wide garden scene extending on the whole front, illustrates a famous scholars gathering. It is said to have taken place in 1087 in Kaifeng with 16 members among the most eminent scholars. The painter Li Gonglin (李公麟, 1049–1106) who took part at the party is believed to have painted this exceptional meeting. Mi Fu (米芾, 1051–1107) another participant is said to have written a description of it. The historicity of this gathering is contested by several historians highlighting inconsistencies in dates and with the names of some participants, recorded in reports of different sources.

In later art history, other groupings of scholars in a garden were formed. The selection was made after their fame at specific skills: poetry, painting, calligraphy, music, philosophy... sometime, again without any concern for their dates. Eventually, those gatherings were illustrated as the dream of an idealized life of privileged and exceptional human beings, giving themselves freely and with passion to their talents, urged by friendship and inspired by a controlled and benevolent nature.

On the decor, one can distinguish Wang Qin Chen 王钦臣 watching Mi Fu 米芾 writing on the rock, Qin Guan 秦观(1049-1100) listening to Chen Jingyuan playing the lute, Li Gonglin 李公麟contemplating a painting after the poem «the Return» by Tao Yuanming 陶渊明 (365?-427), the Buddhist master Yuan Tong 圆通大师 and Liu Jing 刘泾(1043-1100) debating on Nirvana.

Beautiful original hardware.

这里展示的聚会相传发生于1087年的开封，有16名最杰出的文人参加了这次聚会。而本作则相传是由参加此次盛会的画师李公麟（1049年 - 1106年）所绘。参加聚会的另一位文人米芾（1051年 - 1107年）据说对此还写有文章。这个屏风中展示了相传参加聚会的16位文人中的11位。几位历史学家对此次聚会的真实性提出质疑，原因是与其他资料中记录的部分文人参加聚会的日期和姓名不一致。还衍生出了文人在林中聚首的数个版本。被提及都在某一领域包括诗歌、绘画、书法、音乐、哲学等方面极有造诣的杰出人物，甚至可能不属于同一历史时期。这些聚会与其说是真实历史事件，不如说是文人和古代退休官员休闲生活的写照。



Palace Museum, Beijing, One scroll of  
«Emperor Yongzheng's Twelve Beauties»



## Lit à baldaquin

*Chine, province du Jiangsu, bois de Jichi,  
211x163x212,5 cm,  
Milieu de la dynastie des Qing, 18<sup>e</sup> siècle*

## Canopy bed

*China, Jiangsu province, Jichi wood  
211x163x212,5 cm,  
Middle Qing dynasty*

## 六柱床

*鸡翅木  
清晚期，中国江苏，  
211x163x212,5 cm*





## Lit de jour

*Chine, province du Shanxi, laque noire,  
206x99x53,5 cm,  
Milieu de la dynastie des Qing, 18<sup>e</sup> siècle*

## day bed

*China, Shanxi province, Black lacquer  
206x99x53.5 cm,  
Middle Qing dynasty*

## 榻

*黑漆  
清晚期，中国山西，  
206x99x53.5 cm*







## paire de tables de kang

*Laque gravée et polychromie d'un décor de fleurs et oiseaux sur le plateau, les champs ornés de guirlandes fleuries  
Chine, Milieu de la dynastie des Qing, 18<sup>e</sup> siècle  
124,5x50,5x39cm*

## A pair of kang tables

*Incised lacquer and polychromy showing a flowers and birds scene on the top, scrolls of flowers on the borders  
China, middle of the Qing dynasty, 18<sup>e</sup> siècle  
124,5x50,5x39cm*

## 一對炕桌

*紅地金彩繪  
清代 18世紀  
124,5x50,5x39cm*







Chinese Translation :

Xu Wen

Photographic credits:

Francis Rhodes  
Thomas Hennoque, tops of n° 7  
Laurent Colson